

## 对外汉语立体化教材模型构建研究

翟菲

北京语言大学首都国际文化研究基地 100083

muyiyujia@163.com

**摘要:**近年来我国对外汉语教学事业空前发展,教材的数量以异乎寻常的速度增长,教材编写和研究在取得一定成果的同时也暴露了一些问题。立体化教材的出现,为这一系列问题提供了解决方案。本文结合对外汉语教学的个性化特征,从内容立体化、形式立体化、出版立体化、服务立体化四大方面对外汉语立体化教材加以解读,并在此基础上将立体化教材建设理论与对外汉语教学实践相结合,构建了对外汉语立体化教材模型。

**关键词:** 立体化教材 对外汉语教材模型

## Modeling of Three-dimensional Textbooks for TCFL

Zhai Fei

Research Center for Intercultural Studies, Beijing Language and Culture University, 100083

muyiyujia@163.com

**Abstract:** Recently the activity of TCFL has been unprecedentedly flourishing; the amount of textbooks has increased remarkably. Preparation and research of teaching materials has achieved some success while some problems are also exposed. The appearance of three-dimensional materials has provided a solution for this situation. This article interprets the teaching materials of TCFL from four major areas including three-dimensional content, three-dimensional form, three-dimensional publishing and three-dimensional service. And this article combines the theory of the construction of three-dimensional materials with TCFL teaching practice on the foundation of the earlier research to build a three-dimensional foreign language teaching models.

**Key words:** TCFL, textbook, multi-dimensional textbooks

### 0 绪论

近年来我国对外汉语教学事业空前繁荣,学科建设空前发展,教材的数量以异乎寻常的速度增长,教材的种类也不断丰富,已经初步形成多种层次、多种类型、可以基本满足多种需求的教材体系(李泉,2002)。教材编写和研究取得一定成果的同时也暴露了一些问题。传统教材通常包括呈现内容的纸质教材、帮助教师分析教材内容的参考书、辅助学生理解知识的学习指导书等,它们大多数是纸质印刷的形式,无法表达直观内容、声音效果以及演示事物变化过程等。立体化教材的出现,在根本上突破了单纯的印刷媒体的局限,使得教材从单一的印刷教材发展到网络课程、教学课件、音像制品、教学资源库、教材应用和服务支撑平台等多种立体化状态的呈现形式(余胜泉,2006)。

黄荣怀教授认为,立体化教材不仅指采用了纸质、光盘和网络等多样化的外在表现形式,还强调内容编排与呈现方式的立体化设计,主要指以现代教育教学理论为指导,以网络、多媒体等信息技术为依托,提供一整套能够最大限度地满足教与学需要的整体解决方

案,其目的是更新教学观念和教学模式,提高教学质量和效益(黄荣怀,2004)。

从学生学习的角度来讲,立体化教材能够:提供真实的学习情境,最大程度地促进语言学习;提供多种学习路径,学生可以根据自己的兴趣和学习进展,灵活自主地选择学习模块,进入不同领域学习;提供开放的学习资源和便捷的知识搜寻渠道,最大程度地提高获取信息的效率与效果;拓展学习资源的深度和广度,极大地丰富知识的容量,为学生学习提供丰富的知识基础;提供协作交流的平台,为学生之间协作学习、相互交流提供便利。

目前对外汉语立体化教材的应用仍然处于起步及尝试期。虽然部分教材已经开始着手使用多媒体软件、情景对话视频等来丰富教材表现形式,但大部分传统教材仅停留在纸质教材为主、音像制品为辅的阶段,难以实现资源共享,无法达到使用者和编者之间的良好互动,具有更新较慢、个性化不突出等缺点。而多媒体教材数量较少,起步较晚,虽然在呈现形式上做到了多样化、立体化,但在网站的活跃度、教材的应用服务及出版互动方面仍然稍有欠缺。媒介表现形式的多样化只是教材的外在形式。

根据对外汉语教学的独有特性,我们可以把理论性、知识性较强的内容放在纸质教材中,使纸质教材成为运用各种配套资源的核心与指导;把教学分析、教学建议、教学提示、教学案例等放在教师用书中;把操作示范、过程讲解、模拟演示、技能练习以及支持教与学的资源放在光盘中;把优秀教师的示范课制作成DVD;把动态性、时效性较强的内容通过网站发布;有条件的还可以建立网络课程平台,为教师与学生提供更为全面系统的指导与服务,为课程资源的共享与交流提供更广阔的空间。这样,网络更新比光盘更新快,光盘更新又比纸质教材更新快,能很好地解决教材内容的时效性问题,同时,对教与学中出现的问题也能够及时地做出应对与调整。

这样,我们可以利用网络的交互性增进教材开发者和使用者的交流和沟通,促进更多精品教材的开发;利用网络多媒体资源的直观、丰富、多样性,提高教学效率;利用可定制的立体化教材实现真正的“以学生为中心”的个性化教学;通过不断更新辅助资源、相关资讯来增强教材的时效性、先进性,延长其使用寿命。从教材的内容编排到表现形式,再到教材的出版乃至后续服务等各个方面,构建出一个适合教学的对外汉语立体化教材模型,实现对外汉语教材真正的立体化。

立体化教材不仅指采用了纸质、光盘和网络等多样化的外在表现形式,还强调内容编排与呈现方式的立体化设计。具体到对外汉语立体化教材模型的构建,我们认为可以结合对外汉语教学,从内容立体化、形式立体化、出版立体化、服务立体化四大方面加以解读。

## 1 内容立体化

对外汉语立体化教材首先是一套“教材”,教材是联系教师与学生的纽带,是教学内容得以实现的重要工具,也是学生学习的主要内容,起着承载课程内容、预定教学计划、传递教学信息的功能。因此教材的内容立体化是构建对外汉语立体化教材模型首先必须考虑的因素。对外汉语立体化教材是教材内容全方位的扩展和延伸。做到内容的立体化,我们应努力开发适应不同教学条件、教学对象的个性化多元化教材,借助网络技术以及多媒体技术的自主性、可控性等特点,充分实现“以学生为中心”的个性化高效率教学,并通过不断更新辅助资源、相关信息来增强教材的时效性、先进性,延长其使用寿命。

对外汉语立体化教材是“对外汉语”教材,这就意味着它不仅包含一般语言类教材的特点,更要遵循对外汉语教学的规律,符合对外汉语教材编写的基本原则。近年来不同学者从不同的角度提出了一些对外汉语教材编写的基本原则。

赵贤州(1988)提出教材编写的“四性”原则:针对性,要求注意学习对象的自然条件、不同的学习目的、学习时限;实践性,要求教材内容要与教学对象的需要相适应,把

握语言技能只有通过实践才能真正掌握的特点；趣味性，要求考虑语言材料的实用价值，要适应学习者的心理特点，语言材料的风格要多样化；科学性，要体现语言规律的系统性和语言知识、语言技能的准确性。

束定芳、庄智象（1996）认为，教材编写除了要遵循外语教学的一般原则外，还应该遵守以下几个具体原则：真实性原则，语言材料要真实地道，能反映目的语社团的真实语言使用情况；循序渐进原则，即遵循从易到难、从旧到新、从简单到复杂的原则；趣味性原则，语言材料要有趣；多样性原则，要选择不同题材、体裁和语域的文章；现代性原则，语言材料要尽量贴近现实生活，让学生学习现代语言；实用性原则，教材编写要与培养目的密切配合，适应社会和使用者的需要。

吕必松（1992）把教材编写的一般原则归纳为：实用性原则、交际性原则、知识性原则、趣味性原则、科学性原则和针对性原则；刘珣（2002）将教材编写的原则归纳为“五性”：针对性、实用性、科学性、趣味性和系统性。

结合刘珣（2000）的《对外汉语教育学引论》一书中的相关理论及诸多学者的已有研究，我们认为对外汉语立体化教材的内容立体化原则包括以下几个方面：

### 1.1 科学性

对外汉语立体化教材的模型构建首先必须遵循一定的语言学理论、语言教学理论和语言学习理论，在各个语言要素的教学安排上符合基本的理论要求。因此我们应注意教学要教规范、通用的语言；教材内容的组织要符合语言教学的规律；教材内容的顺序安排要循序渐进，做到由易到难，由简到繁，由浅入深；对语言现象的解释要注意准确性，避免造成对学习者的误导。

除此之外，教材应多少体现当代语言理论、语言教学理论和语言学习理论的最新研究成果。特别是对汉语事实本身认识的最新研究成果（赵金铭，1998）。李泉（2005）所提出的教材对外汉语教材编写的十个原则中的“时代原则”中也提到“在教材编写所涉及到的方方面面都应该体现出知识、观念和教学手段的更新，能够反映学科发展的新成果和教材编写的新水平，从而最大限度地满足时代发展变化的需要。”

综合以上观点，我们认为，对外汉语教材的科学性的内涵可以是：语言要规范，要体现出语言规律的系统性，内容的组织要符合第二语言的学习规律和教学规律（具体来讲就是要难易结合、由浅入深），语言知识的解释要准确。教材内容要能够反映学科发展的新成果和教材编写的新水平，利用对外汉语立体化教材的网络环境及时更新符合当下时代特征的教学内容，更替过时内容等。

例如，刘珣老师主编的《新实用汉语课本》，可以说是科学性的典型代表。在内容编排上，《新实用汉语课本》体现了“以学习者为中心”的编写原则，坚持以语言为纲，结构与功能、文化相结合的教学理念，在教学方法上汲取了语法翻译法、听说法、交际法等多种语言教学法流派的优点，侧重于语音、词汇、语法等语言要素的牢固掌握，在综合培养四种技能的基础上，重视培养学习者的汉语交际能力。教材在语言点和句型结构等的安排上，体现了由易到难、循序渐进、不断重现的原则，有助于减轻汉语学习的难度（李蕾，2012）。

### 1.2 实用性

吕必松（1993）、束定芳（1996）、刘珣（2000）、李泉（2005）都在文中谈到了实用性原则的内涵。李泉（2005）在文中更是具体地指出：教材的实用性要求，不仅表现在要求课文的编写或采样、词汇和语法等语言要素的筛选要以“实用价值”的大小为依据，还要求在课文场景的安排、话题范围的确定、练习题型的选择乃至注释说明等等，都要有具体的目标和实际效用。利用网络环境我们可以补充贴近学生生活的最新最热资讯，为学有余

力的学生补充生活所需的其他学习材料。

我们认为,对外汉语教材编写的实用性原则是指:(1)教材内容应从学习者需求出发,自然实用,是学习者进行交际活动所必需的,是在生活中能马上应用的,也是学习者急于要掌握的。(2)教学的语言材料必需来源于生活,来源于现实,要有真实性,要有利于开展交际活动,使教学过程交际化。(3)教材内容应注重创设真实语境,为学习者提供在真实交际中学习汉语的机会,加强听说交际实践。

《汉语会话 301 句》由康玉华、来思平编著,是一套教学效果非常好的对外汉语口语教材。这套教材是为初学汉语的外国人编写的速成教材,无论在国内还是国外都占据着极大的市场,有很强的影响力。这套教材之所以非常成功,正是因为它的内容非常实用,所选语料均是从学习者需求出发,自然实用的交际语言,也是学习者在生活中马上就能应用的。例如吃饭点菜的说法,学生课上学完课下立刻就可以使用,学习汉语的成就感上升了,自然对教材的兴趣度也会大大提高。

《汉语图解词典》是一本适合所有阶段汉语学习者使用的工具书。该书把词和短语按其语义关联分为15个主题,主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分,涵盖生活方方面面,十分实用。书中用大量图片生动展现当代中国人的生活,兼顾中国传统与西方文化元素,为读者提供全景式的中国体验。

### 1.3 针对性

针对性即教材的编写应根据学习者的特点确定不同的教学重点。不论是在教学过程中还是教材的编写过程中,学习者的个性特征都是需要我们关注的一大因素,学习者特点不同,教学内容的安排、教学重难点的确定等都要做出相应调整。对外汉语教学因其独特的个性,更是必须首先关注教材的针对性。赵贤州(1988)、吕必松(1993)、刘珣(2000)和李泉(2004)都提出了针对性原则的具体内涵。李泉(2004)提出了对外汉语教材的针对性内涵,即:教材的设计和内容的编排要适合学习者的特点和需求,适合学习的环境和条件,要体现目的语的重点和难点,体现学科性质和课型特点。同时他还针对对外汉语教材编写的现状,强调了四点,即:1)加强语言之间和文化之间的对比研究;2)加强学习者的目标需求和心理需求分析;3)加强教材编写的理论研究和经验总结;4)牢牢把握汉语作为第二语言教学的性质、特点、教学和教材编写的规律。

对外汉语教材编写的针对性原则的内涵是:要注意学习对象的自然特点、社会特点、学习目的和学习时限;要满足学习者的目标需求和心理需求;符合语言学习的环境和学习的条件;体现学科的性质和课型特点;加强语言之间和文化之间的对比研究,体现汉语教学的重点和难点。在对外汉语教学中,常被提到的还有国别化教材的编写,如何针对不同国家和民族的文化、语言和历史背景等因素设计编写对外汉语教材,即如何编写国别教材,已经成为对外汉语教学领域的关键问题。在实际教学中,我们可以利用立体化教材的多路径、可定制、可记录等特征实现更加符合学习者特征的个性化、国别化教学。

《中文听说读写》是美国大学和高中使用最为广泛的汉语教材之一。该教材由姚道中、刘月华教授编写。该教材专门为美国学生编写,可以被认为是一部以美国为对象的国别化教材。由于它的对象明确,因此教材内容也针对美国学生的特点进行编排,符合美国学生的心理特点,适应美国文化,具有较强的针对性,因此在美国得到了非常高的评价。

《汉语乐园》是由刘富华、王巍、周芮安、李冬梅等老师编著,面向海外儿童的汉语学习初级系列教材,该教材同样是针对性原则的典型例子,由于其使用对象是英语国家6—12岁儿童,在编排上也符合少年儿童的心理特征及学习风格需求,如该教材其中,多媒体教学软件CD-ROM包括:课文、练习、游戏。提供了课文动画演示、句型拓展动画演示、汉字书写演示、手工、游戏等活动视频演示、文化点视频资料等。同时还附赠奖励

学生用的熊猫彩贴, 可以一定程度上激励儿童学生积极参与课堂活动。

#### 1.4 趣味性

赵贤州(1988)、吕必松(1993)、束定芳(1996)、刘珣(2000)、刘颂浩(2000, 2005)和李泉(2005)等许多学者都就趣味性原则进行了多方面的深入讨论。刘颂浩(2000)是从调查学生的看法入手来讨论趣味性。其所做的调查的结果可以概括为:(1) 阅读趣味上, 学习目的不同, 不同学生之间有共同点, 也存在着明显差异。持职业工具目的者, 了解中国文化并不是他们最重要的目的。(2) 语言难度对趣味性有直接影响。(3) 具有文化特色的文章并不必然具有趣味性。他认为趣味性针对的主要是课文的选材问题。选材最重要的原则有两条, 一是语言合适(即语言的难度合适), 二是内容合适并且多样。“内容合适”指要符合成人学习者的特点, 不选用强刺激的题材(比如凶杀、强奸等), 不迎合猎奇心理, 以正面内容为主等。

对外汉语教材编写的趣味性内涵是: 教材采用多种形式使枯燥的语言知识教学变得形象、直观、生动; 题材涵盖广, 体裁多样, 语言风格、练习方式等都要多样化。同时, 趣味性应与实用性相结合, 使得教材内容既有趣又实用, 形式既赏心悦目又方便实用。

《快乐汉语》也是趣味性的典型代表, 其适用对象为以英语为母语的11—16岁中学生, 由中国国家汉办和英国文化委员会合作研发, 教材共3个级别, 每个级别一册书, 每册包括学生用书、教师用书(含生字卡片)、练习册、词语卡片、教学挂图、CD、CD-ROM、教学示范课光盘、教学教案集等。同时在网络孔子学院的少儿汉语页面可以看到该教材的配套教学软件, 其中包括情景卡通、情景视频、生词导读、生词游戏、汉字导写、句型讲解、句型练习、连线游戏、语音练习等内容。软件内容设置丰富、练习形式多样, 课文通过 flash 动画和视频两种方式呈现, 使得枯燥的学习更加直观、形象, 能够满足不同的教学需求。

《行知中国》是全球第一套汉语学习大型情景剧互动式跨媒体出版物, 由鼎文多媒体有限公司开发, 二十一世纪出版社及二十一世纪音像电子出版社出版, 产品包括30张光盘及3本全彩印刷的辅助教材。《行知中国》由30集共90幕电视剧组成, 以一个来自加拿大的留学生借住在一个中国家庭为背景, 全景展示了一个中国家庭的日常生活和外国人在中国生活的所见所闻, 故事情节真实有趣, 人物形象生动鲜明。

《汉语图解词典》同时配有网络版(<http://flashdic.iflashbook.com/welcome.asp>), 通过趣味动漫和人机互动, 为学习者提供词语听读、跟读、汉字书写和词语查询、游戏等多媒体辅助学习方式。

#### 1.5 系统性

就常规的汉语教学来说, 教材编排所涉及的各项内容, 都应该内容全面、有系统性。例如: 语音应涉及声母、韵母、声调、变调、轻声、儿化等; 词汇应涉及词的结构类型、词类及其基本词汇等; 语法应涉及词类、词组、句子成分、句子类型、特殊句型、复句等; 汉字应涉及笔画、笔顺、结构类型、独体字、合体字、形声字等; 练习应包括语音、汉字、词汇、语法、语篇以及听、说、读、写技能训练等, 练习的方式应包括机械性的、交际性的、任务型的、活动型的等等; 场景应包括学习、生活、工作、家庭、购物、交通、参观、旅游、社交等等; 话题应涉及个人、家庭、朋友、交际、职业、工作、生活、社会、国家、人口、环境、历史、文学、艺术等等; 功能应涉及问候、赞扬、祝贺等表情功能, 涉及肯定、否定、推测、强调、可能、意愿等表态功能, 涉及介绍、更正、请求、询问等表意功能, 涉及方位、时间、数量、假设、因果等表事功能, 等等(李泉, 1997); 文化应涉及物质、精神、制度、观念、习俗、知识、交际、语言、民族、伦理、道德、宗教、艺术等等(李泉, 2008)。

李泉(2008)同时提出,所谓系统性,就是按照相关内容自身构成要素(成分、类型、种类等)的内在联系、逻辑顺序、组合规律等全面地、连贯地组织和安排教学内容。上述列举的这些系统性的内容只是就综合性教材或者说通用型汉语教材而言的,如果是特殊用途的汉语教材,如商务汉语教材,则应另有一套系统性的内容架构,比如要考虑商务汉语词汇、语体语境、交际场景、商务文化、商务话题、商务活动等。无论是编写何种教材都要考虑教材内容的系统性问题,即悉心安排好语音、词汇、语法、文字、文化、功能等各自内部构成要素之间的相互关联性和要素之间有组织的整体性。

我们认为,系统性指教材的各个组成部分能构成一个有机的整体。教材的系统性不仅指教材体例、内容编排的统一,还指教材知识点的编排应成体系、有结构。除此之外其配套资源也应与教材互相补充、有机结合。

例如,十几年前在美国极度流行的《实用汉语课本》(1981)因为它语法详备而成系统,且采取结构与功能相结合的教学法原则,语言地道、规范,接近中国现代社会生活,古波和帕兰卡把学习者带入了半真实的中国语言社会,逐渐取代了当时较为流行的以功能为纲的《中文入门》。十几年后的《新实用汉语课本》采用“结构—功能—文化”相结合的方式,系统全面的语法讲解、文化拓展等再一次获得了美国大学生的青睐。

## 1.6 特色化

特色化指教材在以往教材的基础上有继承有发展,有特色有创新。鉴于一定时期内对外汉语教材的低效率重复建设这一问题,我们在构建对外汉语立体化教材模型时也应考虑教材在继承优秀教材基础上的特色化,并在其基础上有一定的发展与创新。创新是发展的源泉,作为一门年轻的学科,对外汉语教材编写也需要更多活力的注入。

《汉语教学直通车》的工具特色、《行知中国》的电视剧特色、《你好,中国》的广播节目特色、《汉语图解词典》的图解特色、“北语通”的移动学习特色,都可以说是对外汉语教材特色化的体现,他们在继承以往教材的基础上都不同程度上有自己的创新和发展,注入了新的编写思想,这是非常难能可贵的。

利用对外汉语立体化教材的优势,我们可以更加充分地遵循这几个编写原则,使得对外汉语教材的内容更加立体、更加丰富、更加多样,构建出一个站得住脚的立体化教材模型。例如:趣味性方面:多种媒体直观生动的表现形式,游戏、互动等的加入,可以有效地提高学生的学习兴趣;系统性方面:计算机技术的发展使得系统性的表现更加地方便易用,我们可以清晰地通过文本、图表、超链接等形式表现教材的系统性;特色化方面:利用多媒体技术的灵活性,不同种类的教材可以根据自己的需要选择媒体、选择出版形式,形成自己的特色。

## 2 形式立体化

从古至今,文字的承载形式发生了翻天覆地的变化,人们学习的工具也历经了数次重大改革。从甲骨文到竹简,从丝绸、羊皮卷书写到造纸再到活字印刷,此后,多媒体时代带来了人们学习方式的根本性变革——数字化学习的出现,而数字化学习方式的出现,又催生了立体化教材的出现和蓬勃发展。时代的发展为我们的学习提供了各种各样的便利条件。多媒体技术和网络技术的飞速发展更是为教材的表现形式提供了无数可能。在汉字承载形式的发展历史上,科学技术的发展从来都是被利用和容纳在其中的。

因此在构建对外汉语立体化教材模型之时,使用何种媒体来实现表现形式的立体化也是必须考虑的因素之一。媒体(media)是信息的载体,是信息传递和加工的工具。这里的媒体是指承载信息所使用的符号系统,如文字、符号、声音、图形、图像、视频等。

## 2.1 文本

文本是以文字和各种专用符号表达的信息形式，它是现实生活中使用得最多的一种信息存储和传递方式。用文本表达信息给人充分的想象空间，它主要用于对知识的描述性表示。文本是教材的最基本内容，纸质教材大多以文字为表现形式，少量辅以图片。文本仍然是目前最常见的教材媒体形式。

同样地，在对外汉语立体化教材中，文本是最不可或缺的表现形式之一，我们常常说“图文并茂”，在这个读图时代，图片虽有其独特的形象表达力，但较为抽象、系统的内容仍然必须使用文本加以说明。目前几乎没有任何一本教材是没有文本的，文字是语言的载体，学习汉语也要学习汉字，因此在对外汉语立体化教材中，文本是最基本的媒体表现形式。

## 2.2 图像

图像是多媒体软件中最重要的信息表现形式之一，它是决定一个多媒体软件视觉效果的关键因素。随着互联网的迅速普及，我们每天生活在一个信息量爆炸式膨胀的时代，面对纷繁复杂的信息，人们常常无从下手。试想想，如果你在一片密密麻麻的文字中看见一张图片，你是否会将目光停留在图片上呢？21世纪是“读图时代”，色彩丰富、表现力强的图像所留下的视觉冲击确实是文字所无法企及的，图像是传统教材保持趣味性的常用手法之一，也是多媒体时代必不可少的表现形式之一。

例如国外非常有名的外语学习软件“罗塞塔石碑（Rosetta Stone）”（见图1），其成功最主要的原因便是“读图”。“罗塞塔石碑（Rosetta Stone）”利用图像的直观、形象将教学内容展示出来，不使用母语翻译，让学习者将目的语和图像直接联系在一起，利用学习母语的方式学会一门新的语言。但这样的表现方式也有其局限性。前面我们提到，一些抽象的内容是不容易用图像直接表现出来的，因此“罗塞塔石碑（Rosetta Stone）”虽然在第二语言学习界非常出名，但它也仅适用于初级学习者学习一些具体的、较易用图片展示的内容使用，无法学习抽象的表达。



图1 “罗塞塔石碑（Rosetta Stone）”软件界面

另外，前文提到的《汉语图解词典》便是利用图像的直观、形象，用图解的方式解释词语，每个词条与图对应，使用大量图片生动展现当代中国人的生活，为读者提供全景式的中国体验。

在对外汉语立体化教材中，我们可以使用大量的图片展示实物、风景、中国文化等诸多教学内容，使得教材内容生动活泼、形象直观，但同时也应注意适时使用文本形式加以辅助。

### 2.3 动画

动画是利用人的视觉暂留特性，快速播放一系列连续运动变化的图形图像，也包括画面的缩放、旋转、变换、淡入淡出等特殊效果。通过动画可以把抽象的内容形象化，使许多难以理解的教学内容变得生动有趣。合理使用动画可以达到事半功倍的效果。

在对外汉语立体教材中，我们可以使用动画展示汉字笔顺、情景对话等动态内容。动画比图片更适合动态的展示，这些是静态的图片无法比拟的。例如，在学习趋向补语的相关内容时，可以使用简单的动画演示不同趋向补语的不同语义，帮助学生了解其区别。同时，动画具有卡通的特性，深得少年儿童学习者的喜爱。少儿教材如《汉语乐园》、《快乐汉语》（见图 2）、《汉语图解小词典》等均不同程度地使用动画展示其教材内容。动画可以使用较小的空间动态展示情景对话的内容，相比图片而言可以省去不少篇幅。除此之外，课堂上一些简单的动画效果能够达到吸引学习注意力，提高教学效率的效果。



图 2 《快乐汉语》第一册第 1 课《你好》情景动画

### 2.4 声音

声音是人们用来传递信息、交流感情最方便、最熟悉的方式之一。对外汉语教材要教授的内容是汉语，学生学习汉语，不仅要会说，也要听得懂。因此在对外汉语立体化教材中，声音是必不可少的媒体形式之一。在对外汉语立体化教材中，我们可以利用声音进行听力教学、听说教学，也可以将其用于单词发音、课文朗读等具体要素的教学。声音文件可以单独使用，也可以和文本、图片、动画等其他媒体形式结合使用。前文提到的“罗塞塔石碑”便是大量利用声音展开教学的实例。软件中使用图片、声音、文本三种媒体形式相互结合，产生多种训练模式，如听录音看图片选择句子，听录音看句子跟读，听录音选择图片等，从不同的侧面强化学生的学习效果。传统的纸质对外汉语教材如《新实用汉语课本》、《博雅汉语》等大多有配套的音频 CD，部分多媒体学习软件也提供可以下载的 MP3 格式音频文件，可供学生练习听力、学习标准发音、熟悉课文等使用。同时，声音文件的携带便捷性也是其他媒体所不具备的，例如学生也可将声音文件放进自己的 MP3 等音



频设备，随时随地学习汉语。

## 2.5 视频

视频常用于交待事物的发展过程。随着媒体技术的发达，视频也成为了不可或缺的表现形式之一。

从教材内容的表现方面看，视频与动画最大的不同便是真实性，我们可以利用视频为学生创建最真实的学习情境，这一点也与内容立体化的实用性不谋而合。传统教材如《新实用汉语课本》、《汉语会话 301 句》，多媒体教材如《汉语教学直通车》等均配备了专门录制的课文情景会话 DVD。《行知中国》是视频汉语教学非常成功的一个案例，电视剧的展示形式也独有特色。学习者通过观看视频，可以身临其境般地接触到最真实的汉语世界和中国文化，这对他们来说，尤其是国外的汉语学习者来说，是非常珍贵、实用的体验。《你好，中国》同样也是使用电视系列片引起观众的兴趣，加深观众对中国文化的感性认识。在对外汉语立体化教材中，我们可以利用视频展示新闻、故事、情景对话等，也可以在情景对话中抹去部分音频让学生进行交互性对话练习、角色扮演等。

除此以外，相比文本形式的教案，录制成视频的示范课 DVD 具有更加直观的参考价值。部分教材如《汉语乐园》、《快乐汉语》则利用视频媒体形式录制了示范课 DVD，为教师准备课程提供了借鉴参考。

在构建对外汉语立体化教材模型的过程中，我们应借助网络技术以及多媒体技术的多样性、直观性等特点，促进教材表现形式的立体化。各种形式的多媒体教材应包括主要教材的核心内容，但各有侧重，且互为补充，单独使用可以满足某一方面的需求，结合使用则可以达到提高整体教学效果的目的。同时我们也应看到，对外汉语立体化教材的形式立体化不仅仅只是表面形式的改变，形式立体化虽然是一种手段，但其本质目的是与内容立体化相结合，真正达到提高教学效率的效果，这才是其价值所在。

## 3 出版立体化

从出版的角度分析，对外汉语立体化教材的出版立体化目前主要包含两部分：传统出版和数字出版。

### 3.1 传统出版

传统出版包含纸质教材的出版和音像制品的出版；纸质教材通常包括主教材、教师用书、练习册等多种印刷教材，也就是传统课堂的主力教材。其次是配套的音像制品，目前多为 CD、DVD 等，可在没有互联网的环境下辅助教学使用。其中 CD 多为课文、生词等的音频；DVD 多为课文视频或情景对话，有些是示范课视频。传统出版的立体化通常可以考虑教材印刷质量、字号、开本、版面、插图等多个方面。

### 3.2 数字出版

对外汉语立体化教材的数字出版包括多媒体教学软件（单机版）、网络出版、移动学习等几方面。多媒体教学软件（单机版）多使用 CD-ROM 或下载安装的形式，通常包括课文、语言点、交互式练习、游戏等。互联网版本，可能包括网络课程、教学资源库、在线答疑区、互动论坛等多个板块。除此之外，随着移动学习的快速发展，移动设备上的应用也逐渐进入了教材编著者的视野，有些立体化教材已经包括 IOS 系统以及 Android 系统的客户端，学习者可以在自己的平板电脑及手机上实现随时随地的移动学习。

目前部分对外汉语教材已经开始着手由传统出版向数字出版转型，立体化教材的出版已是一种必然趋势。王达（2011）在《立体化探索中国图书“走出去”新思路——北京语

言大学出版社对外推广工作回眸》中介绍了北京语言大学出版社（以下简称“北语社”）近年来对外推广工作成功的原因，强调了这是立体化发展思路的结果：即“以纸质图书出版、电子音像出版、网络出版为核心，以传统语言培训和网络培训为手段，构建国内营销、海外营销、网络营销相结合的立体化营销渠道，实现传统出版、网络出版、网络教育一体化发展”。从此可以看出数字出版也是目前出版社非常关注的一个话题。

例如北语社出版的《新实用汉语课本》在纸质教材和音像制品的基础上后期配备了配套使用的 CD-ROM。改版后的入门级教材包含9个语种，每个语种包括：1课本（配4 CD，独立销售）+1教师用书（配1 CD，单独销售）+2CD-ROM+1汉字册。其中，CD-ROM 主要包含课文文本、动画、生词、核心句、练习、文化知识、小词典、普通话音节等内容；同时北语社网站（www.blcup.com）已开通网络教学资源平台，为汉语教学提供专家答疑及资源下载两个功能。

对外汉语立体化教材通过不同的组成部分呈现其基本内容，这些组成部分通过一体化设计采用不同的编写方式，把教材的精华从各个角度呈现给师生，既有重复、强调，又有交叉和补充，相互配合，形成一个信息化课程的有机整体。教材是学习的基本内容，教学软件帮助教师讲解难点与重点，网络课程则辅助学生自主学习，音像制品可以替代教师帮助学生自主学习，教学素材库为学生扩展视野提供更为广阔的空间，试题库或习题集则要完成对教学效果进行测试与评价的任务，支持平台则可为教师和学生提供全面教学和学习的支持的服务（余胜泉，2008）。移动设备应用则为学生提供随时随地短时学习的便利。

## 4 服务立体化

### 4.1 服务立体化的理论基础

余胜泉教授（2008）认为，传统的出版流程是作者应出版社要求编写教材，编辑把关，正式出版后由发行部门通过分销体系送到读者手里。这种信息流是单向的，在图书出版和使用的过程中，读者、编辑和作者是隔离的，不能及时交互。而 E-learning 时代的立体化出版将打破这种局面，信息交互将是多维度的、立体交叉的，作者、编辑、教师、学生不再是单向线性的传递信息，而是多维互动，比如教师在使用教材的过程中向作者提供补充性的资料，向编辑提出个性化、定制出版的内容；学生在学习的过程中向作者提问，请求解答，对教学内容的组织与呈现提出批评改正意见；编辑和作者可以及时修订内容，向教师和学生及时发布等等。在这种多维互动的出版过程中，作者和读者的角色将有一定的模糊，读者对教材内容的贡献将更加重要，教材编写将从个体智慧变为集体智慧，编辑更多地要充当知识发现者与知识管理者的角色。

传统的印刷教材的出版服务支持系统基本上都是对内部服务的，服务于印刷、排版和管理，而立体化出版服务的时间、形式、内容、对象等都发生巨大的变化，除了传统的服务支持系统外，更需要多种网络服务系统提供全面的服务。比如 Pearson 出版集团将其所有出版的教材都开发成电子的形式在网上发布，任何购买他们教材的读者，都可以获取网上课程中心的后续资源更新服务或者是在线课程教学服务。

我们应充分借助网络技术以及多媒体技术的交互性、即时性等特点，加强教材的内容更新，延长教材的时效性和使用寿命。及时对读者使用教材时的疑问进行解答、补充资料、满足个性化需求、增强作者与读者的交流、开展教材售前咨询、教材演示、对教材产品的用户定制、教材协同开发支持、教材应用经验分享、教材资源共建共享、教材使用者与开发者之间互动交流等等一系列活动，促进对外汉语教材出版服务及互动的立体化。

### 4.2 服务立体化的实践情况

由于所掌握资料的局限性, 我们无法透彻了解各大对外汉语教材出版社如何具体开展出版后续服务, 因此只有借助其网站的相关情况管中窥豹了。这里我们简单列举北京语言大学出版社、北京大学出版社、高等教育出版社、外语教学与研究出版社四家出版社的相关情况。这四家出版社均与国家汉办合作出版对外汉语教材, 具有一定的数量和质量的积累, 因此具有一定的代表性。

(1) 北京语言大学出版社 (<http://www.blcup.com>)

通过采访北语社一位工作人员, 我们了解了部分北京语言大学出版社(以下简称“北语社”)的出版后续服务形式, 常见的形式有: 不定期举办教材研讨会, 并邀请专家教师前往分享教材使用经验, 同时进行教材展览; 不定期为大量订购教材的高校举办教材培训, 包括教材的使用演示以及赠送配套资源等; 不定期为教材的新使用者举办教材培训, 解答疑问等; 不定期举办免费考试培训, 并借此机会进行品牌维护; 不定期进行回访, 如邀请专家或教材编者前往某高校做研讨会; 不定期派遣工作人员前往教材使用高校进行听课, 观察教材使用情况, 收集教师、学生的反馈意见和建议; 不定期进行问卷调查等。从中可以看出, 北语社十分重视品牌维护和营销。此外, 北语社的网站也提供一定数量的资源下载, 资源除了与固定教材配套外, 也有少量的学习教学资源。

(2) 北京大学出版社 (<http://www.pup.cn/main>)

北京大学出版社网站包括首页、关于我们、新闻中心、图书中心、教材服务、电子音像、数字出版、下载专区、营销论坛、读者反馈等十个版块。其中图书中心提供图书邮购及网上订购业务; 教材服务、电子音像分别提供教材及电子音像咨询、订购业务; 数字出版点击后未跳转; 下载中心提供自助书目下载和部分专业的课件下载; 营销论坛 (<http://www.pupbook.com/forum.php>) 活跃度较高, 连续几天均有发帖和回帖互动; 读者反馈分为图书评论、读者留言和教师服务三个部分, 图书评论和读者留言多为使用者交流信息、提供反馈意见使用, 读者活跃度较高, 但管理员回复较少。

(3) 高等教育出版社 (<http://www.hep.edu.cn>)

高等教育出版社(以下简称“高教社”)网站包括新闻视窗、市场动态、社长致辞、总编推荐、在线样书、网上购书、网上学习、教学资源、关于我们、联系我们等十个版块, 其中, 网上学习版块较有特色, 名为“高等教育出版社”立体化教学网 (<http://4a.hep.com.cn>), 其中包含理工类、高职高专类、经济类等多个类别的多种学习资源。而教学资源版块 (<http://demo.hep.com.cn>) 名为“数字化资源展示中心”, 其中包含了专业解决方案、试题库、平台类产品、学科软件产品的简介及试用下载等服务。

(4) 外语教学与研究出版社 (<http://www.fltrp.com>)

外语教学与研究出版社(以下简称“外研社”)是一家以外语出版为特色的出版社, 其网站包括首页、解决方案、产品中心、教育服务、关于我们、联系我们等 6 个版块。其中解决方案包括儿童学前英语、中小學生、大学生英语等 6 种解决方案; 产品中心图书、期刊、数字产品、配套资源四个部分。其中图书仅提供内容简介及部分章节目录, 尚未提供试用、演示或购买服务。

## 5 小结

内容立体化是对外汉语立体化教材模型构建的基础, 其根本目的就是要利用先进的立

体化教材内容促进对外汉语教学。我们要在遵循科学性、针对性、实用性、趣味性、系统性及特色化等教材编写原则的基础上实现教材内容的立体化，应努力开发教材内容科学规范、顺应时代、及时更新、循序渐进的教材；努力开发适合学生实际生活中实用的、语言真实自然的教材；努力开发适应不同教学条件、教学对象的个性化多元化教材；努力开发题材涵盖广、体裁多样、内容生动有趣的教材；努力开发内容全面、连贯、成体系的教材；努力开发有特色、有创新的教材。借助网络技术以及多媒体技术的自主性、可控性等特点，充分实现“以学生为中心”的个性化高效率教学，并通过不断更新辅助资源、相关资讯来增强教材的时效性、先进性，延长其使用寿命。

形式立体化是实现对外汉语立体化教材内容立体化的必要手段，从属于教材内容立体化，是为内容立体化服务的；形式立体化是一种外在表现，但又不仅仅是一种外在表现，它是在承载内容立体化的基础上的外在表现。所有的媒体表现形式如何选择、如何呈现，都要以内容立体化为基础，以提高教学效率为前提。实现形式立体化，就是要适当运用文本、图表、图像、音频、视频、动画等媒体形式来表现教材内容并促进学习者的学习。

出版立体化是对外汉语立体化教材的物质外壳。对外汉语立体化教材要借助于纸质出版、数字出版等出版形式最终予以呈现。不论是印刷教材、音像制品，还是多媒体软件、网络资源、移动应用等，都是对外汉语立体化教材得以投入使用的介质，是内容立体化和形式立体化得以呈现的物质媒介。不同的学习场合、条件、环境等促使我们选择不同的学习方式，如纸质教材、音像制品可以在没有网络、电脑等设备的情况下使用；单机多媒体软件可以在有电脑设备、无网络的情况下使用；互联网学习资源可以在有电脑设备、有网络的时候使用；移动应用可以随时随地在手机或平板电脑上使用等。但不论以何种方式呈现，其最终目的都是为了呈现教材内容，促进教学。

服务立体化是对外汉语立体化教材必不可少的组成部分。商品经济时代下，服务是无形的商品，但却又是万万不能忽视的无形商品。在行业竞争越来越激烈的情况下，汉语教材出版社也应尽快意识到服务的重要性，并且尽快提升服务质量，加强与教材使用者的沟通交流，提供多种渠道的服务，并通过这些服务进一步提升、维护自己的教材品牌。

对外汉语立体化教材模型的构建需在注重内容编写的科学性、实用性、系统性、针对性、趣味性、特色化等原则的同时，利用文本、图片、音频、视频、动画等不同媒体形式，通过传统出版与数字出版相结合的出版方式，辅以多方位、多渠道的后续服务，实现教材的整体立体化。

对外汉语立体化教材提供的是一套信息化课程的整体解决方案（见图3）。该解决方案以先进的教学理论和学习理论为基础，以网络、多媒体等现代信息技术为依托，充分体现灵活性、开放性、动态性、立体化的特征。其体系中的所有元素都依据教学设计方案进行统一的计划和安排，各个维度、各个元素都体现出相辅相成、相互促进的特点，最终达到最大限度地满足教学需要和教育市场需求，形成教学能力，促进改善教学的目的。



图3 对外汉语立体化教材模型图

综上所述，对外汉语立体化教材模型的构建需在注重内容编写的科学性、实用性、系统性、针对性、趣味性、特色化等原则的同时，利用文本、图片、音频、视频、动画等不同媒体形式，通过传统出版与数字出版相结合的出版方式，辅以多方位、多渠道的后续服务，实现教材的整体立体化。

## 参考文献

### 【论文】

- [1] 黄荣怀, 郭芳. 立体化教材的设计与开发. 现代教育技术, 2008(10): 105-109
- [2] 李泉. 近 20 年对外汉语教材编写和研究的基本情况述评. 语言文字应用, 2002(3): 100-105
- [3] 李泉. 第二语言教学中的功能及相关问题. 中国人民大学学报, 1997, (06): 90-94.
- [4] 刘敏、张景生. 立体化教材发展现状综述. 内江科技, 2011(3): 66-118
- [5] 徐宏. 立体化教材建设的多维度思考. 中国电力教育, 2008(22): 79-80
- [6] 王达. 立体化探索中国图书“走出去”新思路——北京语言大学出版社对外推广工作回眸. 出版广角, 2011(04): 27
- [7] 王红梅、胡明、王涛. 数据结构立体化教材建设. 计算机教育, 2006(8): 77
- [8] 衣玉敏. 对外汉语国别教材建设研究. 重庆与世界, 2011(15): 57-59
- [9] 余强. 高等教育教材立体化出版初探. 出版科学, 2006(4): 29-32
- [10] 余胜泉、张泽. E-learning 时代高校教材的立体化出版. 中国大学教学, 2006(2): 56-59
- [11] 余胜泉. 数字教材的立体化出版. 现代远程教育研究. 2008(03): 10-16

- [12] 赵婉莉. 大学英语教改背景下对立体化英语教材的再认识. 教育与职业, 2009(36): 104-105
- [13] 赵志强. 高校立体化教材建设思考. 北京印刷学院学报, 2005(3): 78-80
- [14] 庄智象. 试论大学英语教材立体化建设的理论和实践. 外语界, 2003(6): 8-14
- [15] 赵金铭. 跨越与会通——论对外汉语教材研究与开发. 语言文字应用, 2004 (2): 109-118.
- [16] 朱尉. 数字复合出版平台应用于教育出版的案例研讨——以对外汉语教材的数字化开发为例. 编辑之友 2011(11): 67-70
- [17] 邹景平. E-learning 将成为大学教师不可或缺的舞台. 远程教育研究, 2004(2): 61.
- [18] 翟汛. 汉语教学资源体系所要求的新一代对外汉语教材. 长江学术, 2010 (1): 120-123.

#### 【教材】

- [1] 《新实用汉语课本》，刘珣主编，北京：北京语言大学出版社，2002 年 3 月第一版。
- [2] Integrated Chinese (《中文听说读写》), Shou-hsinTeng ,Chief Editor, Boston : Cheng &Tsui Company, 1997, First edition.
- [3] 《博雅汉语》，李晓琪主编，北京：北京大学出版社，2005 年 8 月第一版。
- [4] 《汉语会话 301 句》，康玉华、来思平主编，北京：北京语言大学出版社，2005 年 7 月第三版。
- [5] 《当代中文》，吴中伟主编，北京：华语教学出版社，2010 年第一版。
- [6] 《汉语乐园》，刘富华、王巍编著，北京：北京语言大学出版社，2008 年 6 月第一版。
- [7] 《快乐汉语》，李晓琪主编，北京：人民教育出版社，2003 年 10 月第一版。
- [8] 《跟我学汉语》，陈绂、朱志平编著，北京：人民教育出版社，2003 年 3 月第一版。
- [9] 《行知中国》，刘长征等主编，南昌：二十一世纪出版社，2009 年 4 月第一版。
- [10] 《你好，中国》，中国国际广播电台主编，北京：高等教育出版社，2011 年 4 月第一版。
- [11] 《汉语教学直通车》，谷丰等主编，温哥华：加拿大 BCIT 孔子学院，2009 年第一版。
- [12] 《图解汉语词典》，吴月梅主编，北京：商务印书馆，2008 年 10 月第一版。

#### 【网站】

- [1] <http://www.integratedchinese.com/>《中文听说读写》官方网站
- [2] <http://www.xingzhicn.com>《行知中国》官方网站
- [3] <http://www.criniaochina.com/>《你好，中国》官方网站
- [4] <http://flashdic.iflashbook.com/welcome.asp>《汉语图解词典》官方网站
- [5] <http://www.blcup.com>北京语言大学出版社
- [6] <http://www.pup.cn/main>北京大学出版社
- [7] <http://www.hep.edu.cn>高等教育出版社
- [8] <http://www.fltrp.com>外语教学与研究出版社